

Mama na Enju думаše

Bulgarien / Trakija

♩ = 106

Ma - ma na En - ju du - ma - še: En - jo ljo, e - din na ma - ma,
ja gle - daj, En - jo, ja gle - daj, ja ga se stel - jat mât - li - te.
ja gle - daj, En - jo, ja gle - daj, ja ga se stel - jat mât - li - te.

Mama na Enju думаše: Enjo ljo, edin na mama,
ja gledaj, Enjo, ja gledaj, ja ga se steljat mâtglite.

Ja gledaj, Enjo, ja gledaj, ja ga se steljat mâtglite,
mâtglite po ravninite i po visoki djalove.

Enjo na mama думаše: Zašto da gledam mâtglite?
Zašto da gledam mâtglite, koga se sbirat momite!

Мама на Еню думаше: Еню лю, един на мама,
я гледай, Еню, я гледай, я га се стелят мъглите.

Я гледай, Еню, я гледай, я га се стелят мъглите,
мъглите по равнините и по високи дялове.

Еню на мама думаше: Защо да гледам мъглите?
Защо да гледам мъглите, кога се сбират момите!

Enjos Mutter spricht zu Enjo: Enjo, mein einziger Sohn, schau, wie die Nebel ziehen. Schau, wie die Nebel auf die Weiden ziehen und über die hohen Gipfel. Enjo sagt zu seiner Mutter: Warum sollte ich die Nebel ansehen, wenn die Mädchen sich treffen?

Enyo's mom tells Enyo - Enyo, my only son, look how the fogs creep. Look how the fogs creeps upon the meadows and the high mountain tops. Enyo tells his mom: Why should I look at the fogs when the maidens are gathering together!

Texttranskription und Übersetzung: Dilyana Kurdova

nach der Aufnahme der Sestri Kušlevi, Balkanton BHA 1343 (1971)